

Dedication Verses

From Nagarjuna's Jewel Garland, v. 483–485

To Always Be Used by Sentient Beings

SA DANG CHHU DANG ME DANG LUNG

Like the earth, water, fire, and wind,

MÄN DANG GÖN PÄI SHING ZHIN DU

Medicines and wood in the forest,

TAG TU SEM CHÄN THAM CHÄ KYI

May I always be enjoyed by all sentient beings

RANG GAR GAG ME CHÄ JAR SHOG

As they like and without resistance.

To Hold Sentient Beings as Precious

SEM CHÄN NAM LA SOG ZHIN PHANG

May I hold sentient beings as precious as my life.

DAG LÄ DE DAG CHHE PHANG SHOG

May I hold them as more precious than myself.

DAG LA DE DAG DIG MIN CHING¹

May all their negative karma ripen on me

DAG GE MA LÜ DER MIN SHOG

And may all my virtue ripen on them.

To Abide in Samsara for Sentient Beings

JI SI SEM CHAN GA ZHIG KYANG

As long as any sentient being

GANG DU MA DRÖL DE SI DU

Has not been liberated [from samsara],

DE CHHIR LA NA ME PA YI

May I abide [in samsara] to help them,

JANG CHHUB THOB KYANG NÄ GYUR CHIG

Even though I achieve highest enlightenment.

Colophon:

Translated by Lama Zopa Rinpoche. Dictated to Ven. Holly Ansett. Edited by Ven. Tenzin Legtsok, 2020.

Notes

- 1 Lama Zopa Rinpoche sometimes replaces this line with: DRO WĀI DUG NGAL
DAG LA MIN, **May all their sufferings ripen on me**